

No. 42146. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST CORRUPTION. NEW YORK, 31 OCTOBER 2003 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2349, I-42146.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 46 (14)

Belgium

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 22 January 2009

Date of effect: 22 January 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 January 2009

N° 42146. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LA CORRUPTION. NEW YORK, 31 OCTOBRE 2003 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2349, I-42146.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 14 DE L'ARTICLE 46

Belgique

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 janvier 2009

Date de prise d'effet : 22 janvier 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 22 janvier 2009

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

« La Belgique accepte les demandes d'entraide judiciaire dans les langues suivantes : le français, le néerlandais et l'anglais. »

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Belgium accepts requests for mutual legal assistance in the following languages : French, Dutch and English.

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 46

Russian Federation

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 7 January 2009

Date of effect: 7 January 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 January 2009

NOTIFICATION EN VERTU DE L'ARTICLE 46

Fédération de Russie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 janvier 2009

Date de prise d'effet : 7 janvier 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 janvier 2009

[RUSSIAN TEXT – TEXTE RUSSE]

... в соответствии с пунктом 13 статьи 46 Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции от 31 октября 2003 г. о том, что центральными органами Российской Федерации, ответственными за реализацию положений указанной конвенции, касающихся взаимной правовой помощи, являются: Министерство юстиции Российской Федерации – по гражданско-правовым вопросам, включая гражданско-правовые аспекты уголовных дел, Генеральная прокуратура Российской Федерации – по иным вопросам взаимной правовой помощи.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

.... conformément au paragraphe 13 de l'article 46 de la Convention des Nations Unies contre la corruption, adoptée le 31 octobre 2003, les autorités suivantes de la Fédération de Russie ont été chargées d'appliquer les dispositions de ladite Convention ayant trait à l'entraide judiciaire : le Ministère de la justice, pour les questions relatives aux procédures civiles, notamment celles qui concernent les aspects civils des infractions pénales, et le Bureau du Procureur général pour toutes les autres questions.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

..... in accordance with paragraph 13 of Article 46 of the United Nations Convention against Corruption, adopted on 31 October 2003, the following authorities of the Russian Federation were designated to implement the provisions of this Convention with regard to mutual legal assistance : Ministry of Justice of the Russian Federation – on the proceedings in civil matters, including those relating to civil aspects of the criminal offences, the Prosecutor General's Office of the Russian Federation on all other matters.

¹ Translation supplied by